

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem rozkazał im i powiedział do nich: Ja dołączam do mego ludu. Pochowajcie mnie z moimi ojcami w jaskini, która jest na polu Efrona Chetyty,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem dał im takie polecenie: Wkrótce już dołączę do mych przodków. Pochowajcie mnie z moimi ojcami w jaskini na polu Efrona Chetyty,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem im nakazał: Ja będę przyłączony do mojego ludu. Pogrzebcie mnie z moimi ojcami w jaskini, która jest na polu Efrona Chetyty;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A rozkazał im, i rzekł do nich: Ja będę przyłączon do ludu mego; pogrzebcież mię z ojcy moimi w jaskini, która jest na polu Efrona Hetejczyka;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozkazał im, mówiąc: Ja się przyłączam do ludu mego; pogrzebcież mię z ojcy memi w jaskini dwoistej, która jest na polu Efrona Hetejczyka
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem tak im przykazał: Gdy ja się połączę ze swymi przodkami, pochowajcie mnie przy moich praojcach w pieczarze, która jest na polu Efrona Chittyty,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dał im polecenie, mówiąc do nich: Gdy ja będę przyłączony do przodków moich, pochowajcie mnie z ojcami moimi w jaskini, która jest na polu Efrona Chetyty,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem polecił im: Gdy zostanę przyłączony do moich przodków, pochowajcie mnie przy moich ojcach w grocie, która znajduje się na polu Efrona, Chittyty,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem dał im takie polecenie: „Gdy zostanę przyłączony do moich ojców, pochowajcie mnie przy moich przodkach w grocie, która jest na polu Efrona Chetyty,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem dał im polecenie, mówiąc do nich: - Ja [wnet] przyłączę się do mego ludu. Pochowajcie mnie przy ojcach moich, w pieczarze na polu Chittyty Efrona,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przykazał im i powiedział: Ja będę dołączony do mojego narodu, pochowajcie mnie z moimi ojcami, w grocie, która jest na polu Efrona Chetyty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав їм: Я переставляюся до мого народу, поховайте мене з моїми батьками в печері, яка є в полі Ефрона Хеттея,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także polecił im, mówiąc do nich: Ja będę przyłączony do mojego ludu; pochowajcie mnie przy mych przodkach, w jaskini, która jest na polu Efrona Chittejczyka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem nakazał im, mówiąc do nich: ”Ja wkrótce będę przyłączony do mego ludu. Pogrzebcie mnie z moimi ojcami w jaskini, która jest na polu Efrona

			Hetyty.
--	--	--	---------